

Ibá acamenériit gújagak ékafo

Ibou ne va pas au travail du village

Texte
Abib SADIO

Illustrations
Abdoulaye Madior SAGNA

GIE CLOA
Thionck-Essyl
Département de Bignona
Région de Ziguinchor
Sénégal

SIL
BP 2075
10200 Dakar
Sénégal

Ibou ne va pas au travail du village

en langue gusiilaay

Sénégal

Afrique de l'Ouest

Première édition

2016

© GIE CLOA 2016

© SIL 2016

Ibá aleeḥ hara linjoḅ. Nan abaak mee jaram aliḅ najok ho an ájuhutool. Mara Atúuha ájiiioojii gapol. Wanoowan wásuumool nja akaan. Neeni gurok gújagak gara garol, nafoy ejow. Neeni gurok fufunak gújagak, be enogen bu dó n'gafahiil bufemb ubu dó mbugolene m'búkol. Dó nak akoop mee jaram bugan guwuuj nawaloúl.

Eeni usonkenool nalobi ajamut. Abajaool amaañen narotoorool ayok, ajamutool.

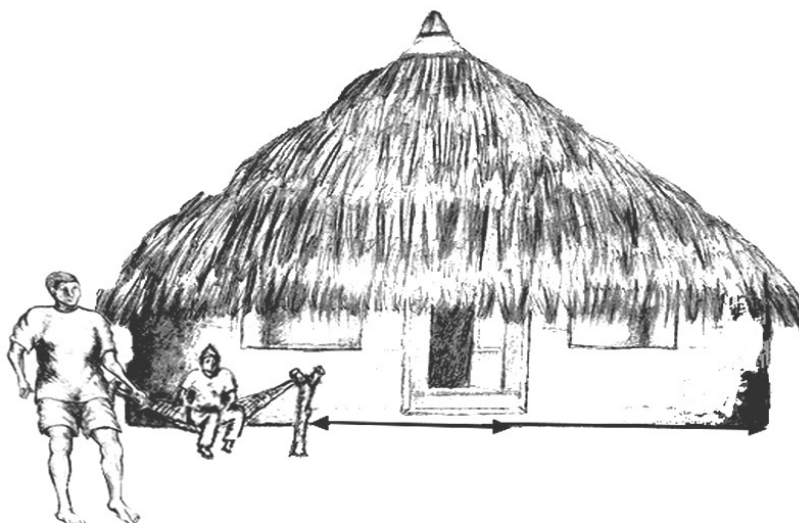
Bare nan émit eraalo mee mal yo mútiyaara, mujaaoorúl n'fúrus fáamak dó, nkaaḅaḅ nufuk bandiḅ.

Bugara yaŋool guŋohut fuk faafu fukiiliya.
Neeni akoñaool awoogool be erogool,
baabe n'gajegubeool sohesot, guleehool
may nguwoogúl baabu. Dó far yaŋ yaayu
nfurok may cálalal naŋ bukunum. Aliliyoor
fuk faafu jaram tikahen.

Nan tikahen mee n'gáfutafut, nañow min
érus yaayu ekajen mee yaŋ yaayu gapan
yo gabaañ mee ban bunak búpureul mee.
Najow alob yo paayool.

« Paam, taŋ aw min ínje iwele mee nufuk
fe jaram tikahenom ujamut ? »

Paayool may nakaan goola narogool :
« Teepaa. Ijamut hani fáriita. Waa ubaje
újuheriit ? »



Narogool : « Haani íjujuh. Erús yaayu
épululaapulul yan n'gafeef yo uga. »

« Wan nja ipii mee nelobi útiinjulo jaat. Ujow ujok fukoi liŋ tiŋ min úmir urok gújagak ékafo májen. Garol ge ubugu ngahomenoor bu galojen siyaŋ sakajen mee. Let aw nooni érus ekajene. Bare, aw nooni ubile galojen yaŋi. Akáfaatiya aahu nak aloh fácul, ho abile elob jikam maa jijow maa. Neeni arok taahe jambil jigor, mat gori. »

« Nan gútiinjulo mee nu ho, mbaj gaameen to ngayuho, ákafaatiya aahu nalobiil gufaalen. »

Ho narok ákafatiya aahu : « Injé kum
yaŋom ébuilobuilo taŋ ukalamutaut ? »



Akáfaatiya aahu narogool : « Imímir. Bare
kum dáaru ékafo yan ujameríit mee silob
yo. Ujaériit gújagak gara yo. Nucamen jaat
ékafo ? Yaayu íjuhut yo elob. »

Anooan awuje to, narogool gupaali gutey.



Buganoon gan ebajiil ecik mee aama ngurogool jambil usigoe ujok lij nukaan aleeh amaañen gújagak.

Paayool narogool : « Furim anafaan wat émunduño. »